

Introducción

RAQUEL HIDALGO DOWNING

La enseñanza de las lenguas extranjeras y de los estudios lingüísticos constituyen ámbitos educativos y de investigación muy sensibles a la innovación, puesto que se ha de mantener viva la motivación por aprender una lengua y por adaptarse a las necesidades y gustos de los aprendientes, proporcionando la enseñanza de lenguas una industria editorial y comercial de gran alcance; esto es así porque aprender una lengua constituye una necesidad universal y de todo momento histórico, que no caduca sino que cambia, evoluciona, propone nuevos métodos y materiales. El desarrollo de los estudios lingüísticos, por otro lado, guarda una estrecha relación con la evolución tecnológica, tanto en las herramientas que emplea para el análisis, como en el objeto de estudio. La enseñanza de lenguas ha empleado siempre la tecnología; es decir, se ha servido siempre de herramientas que podían facilitar el aprendizaje o la enseñanza para el docente. A lo largo del siglo xx, la enseñanza de lenguas hizo uso extensivo de las posibilidades de grabar y escuchar audio (creación de materiales, creación de laboratorios de idiomas), lo que impulsó el desarrollo de las destrezas de comprensión oral, así como de la pronunciación, y permitió determinados avances y propuestas en formas de autoaprendizaje y en la gestión autónoma de recursos. En las décadas posteriores, un empuje de similares proporciones fue posible gracias a la incorporación del video, que permitía el uso del material audiovisual, con fines similares a los materiales de audio, pero con las prestaciones que ofrece un material multimodal (imagen, sonido) y las posibilidades de transmisión y uso en el aprendizaje y enseñanza de conocimientos socioculturales (cine, documentales, informativos).

En las últimas décadas del siglo xx, las denominadas nuevas tecnologías se han incorporado también al aprendizaje y enseñanza de lenguas extranjeras, inicialmente el uso de ordenadores, en un desarrollo particular de las posibilidades de autoformación que proporcionaban los laboratorios de idiomas,

en centros de acceso de recursos, en los que recogían recursos de aprendizaje para que los aprendientes pudieran servirse de ellos y planificar modos de aprendizaje multimodales y flexibles, más allá del formato tradicional de clase (Cummins, 2005; Hiltz Starr, 2009; Warschauer, 2000; Wood, 2007; Sevilla, Fernández-Pampillón, Poves, 2011).

Por otro lado, la irrupción de internet en las décadas de 1990 y 2000 abrió el camino a nuevas posibilidades formativas, y en particular en el desarrollo de la web 2.0, que supuso una extensión muy importante en la red porque abrió y permitió la comunicación digital, tal y como la conocemos hoy (Herring, 2004). En un primer momento, el empleo de la web para fines educativos parecía estar encaminado al uso de materiales accesibles, en línea, es decir, internet como un inmenso repositorio accesible, de todo tipo de materiales y textos, como prensa, ensayos, noticias, videos. Esta posibilidad continúa vigente hoy, naturalmente, y en ese sentido la red ofrece una posibilidad no vivida hasta el momento de acceder a materiales, si no en todas las lenguas, sí al menos (y cada vez más) en numerosas lenguas (Cummins, 2005). Sin embargo, es la comunicación digital, la posibilidad de interacción a través de la red, lo que realmente puede comportar una transformación o aportación al aprendizaje y enseñanza de las lenguas (Kol y Schcolnik, 2008). Una de estas posibilidades ha sido dada por los entornos virtuales de aprendizaje, que combinan, precisamente, los recursos con la interacción, y que veremos en el libro. En cuanto a los estudios lingüísticos, la tecnología forma parte de numerosas disciplinas de la lingüística, desde los estudios fónicos hasta la lingüística de corpus y la lingüística computacional. A partir de la irrupción y expansión de internet, la red se convierte tanto en repositorio y observatorio de datos lingüísticos, como en objeto de estudio, a través del análisis de la comunicación digital. En la docencia, la presencia de las TIC ha sido más limitada y reciente. Ha sido realmente a partir de la crisis sanitaria provocada por el covid-19, en el curso 2019-2020, cuando se ha encontrado de forma urgente la necesidad de cambiar la forma de enseñar cualquier materia y, entre ellas, la lingüística y las lenguas extranjeras. Durante el curso 2019-2020, el profesorado tuvo que afrontar la enseñanza virtual en su totalidad, que no había experimentado con anterioridad, y en los cursos siguientes, 2020-2021 y 2021-2022, se continuó la enseñanza virtual, en combinación con la enseñanza presencial, en lo que se ha denominado enseñanza híbrida. Sin duda, en la enseñanza universitaria la crisis sanitaria produjo un punto de inflexión, que modificó tanto la forma de aprender como de enseñar. En este contexto de crisis sanitaria y de las necesidades de formación surgidas en torno a las nuevas metodologías de enseñanza con tecnología, en el seno del Grupo de Investigación UCM nº90865, *Lingüística, discurso, corpus*:

aplicaciones tecnológicas y didácticas, solicitamos un proyecto de innovación educativa, encaminado precisamente a la formación del profesorado en las nuevas tecnologías y metodologías de enseñanza de las lenguas y la lingüística. El proyecto, titulado *Tecnologías Digitales aplicadas a la enseñanza de las lenguas y la lingüística: formación, acción, investigación*, PIMCD nº 135/2020-2021, concedido por el Vicerrectorado de Calidad de la UCM con una valoración excelente y financiación, proponía un plan estratégico en tres fases para actualizar las metodologías y recursos de enseñanza del profesorado de lenguas y lingüísticas. En la primera fase, formación, el profesorado que participaba en el proyecto se comprometía a formarse en metodologías de enseñanza con TIC, ya fuera con algún curso reglado, ofrecido por la universidad u otras instituciones, o bien de forma autónoma, como autoformación. La segunda fase, acción, consistía en diseñar e implementar metodologías o herramientas tecnológicas y digitales en la enseñanza de una o varias asignaturas impartidas por el profesorado que participaba en el proyecto. La tercera fase, investigación, se servía de las experiencias didácticas realizadas para abordar una reflexión crítica de carácter meta-didáctico, en la que poner en valor y hacer balance de la incorporación de las tecnologías digitales en la enseñanza. Los resultados de los trabajos del proyecto se mostraron en la *Jornada de Estudios sobre Tecnologías aplicadas a la enseñanza de las lenguas y la lingüística*, celebrada en la Facultad de Filología el día 31 de mayo de 2022. Este libro recoge sustancialmente los trabajos presentados en la Jornada; se trata de una compilación variada y completa de distintas herramientas y metodologías digitales que se han aplicado a la enseñanza de distintas lenguas extranjeras, como español, italiano, ruso, así como tecnologías digitales aplicadas a la enseñanza de estudios lingüísticos, como los entornos personales de aprendizaje (PLE), los entornos virtuales de aprendizaje (EVA), metodologías de gamificación (uso de videojuegos y aplicaciones como Kahoot! y Quizlet), aplicaciones específicas como Padlet, redes sociales y herramientas de extracción de datos procedentes de interacciones digitales en redes, para su posterior análisis en tareas de investigación en estudios lingüísticos.

El libro recoge las contribuciones principales del proyecto, así como la participación de especialistas en el tema. Tras esta introducción, se presenta un capítulo inicial que ofrece una visión panorámica, histórica y temática, del papel de la tecnología en la lingüística y las lenguas. A continuación, los trabajos se organizan en tres partes principales, de carácter temático. La primera parte presenta los trabajos relacionados con el empleo de las TIC en la didáctica de lenguas; la segunda parte recoge las contribuciones en torno a los usos de la inteligencia artificial, y la tercera parte ofrece los capítulos que abordan

las tecnologías y herramientas digitales para la docencia e investigación en los estudios lingüísticos.

El primer capítulo ofrece una visión panorámica del área de estudios que aborda el uso de la tecnología en la lingüística y lenguas, exponiendo críticamente, en forma de estado de la cuestión, los temas y corrientes principales de análisis, y apuntando logros y retos para el futuro. La profesora Elena Martín Monje, profesora titular de Filología Inglesa en la UNED, ha dedicado buena parte de su investigación y docencia al ámbito de la tecnología en los estudios lingüísticos, ámbito del que es una de las especialistas más importantes en España. El capítulo presenta, por tanto, una síntesis de su investigación, en forma de reflexión global sobre el tema de estudio.

A continuación, se recogen cinco capítulos cuyo hilo conductor es el uso de las tecnologías en la didáctica de las lenguas extranjeras.

En el segundo capítulo de la colección, «El uso de Kahoot! en la lingüística contrastiva italiano-español: ¿distracción o refuerzo?», la Prof.^a Margarita Borreguero, profesora titular de Filología Italiana de la UCM, presenta metodologías de gamificación para la enseñanza de la lingüística contrastiva italiano-español, con un grupo de estudiantes de Grado, que estudian lengua y lingüística italiana. El diseño de la actuación didáctica contempla el empleo de Kahoot! para la realización de actividades de repaso, evaluación y autoevaluación de contenidos aprendidos, en un marco dinámico, lúdico y competitivo, en el que los alumnos encuentran un elemento motivador y estimulante. La autora muestra el recorrido completo, desde los objetivos de partida, hasta el diseño, implementación y posterior valoración de la experiencia innovadora.

En el tercer capítulo del volumen, la Prof.^a Raquel Hidalgo, profesora titular de Lingüística de la Facultad de Filología de la UCM, presenta un estudio acerca de los «Entornos personales de aprendizaje en estudiantes de lenguas extranjeras». Los entornos personales de aprendizaje se han empleado en educación para indagar en los recursos, estrategias y herramientas que emplean los estudiantes para aprender, pero no se han aplicado hasta el momento a los aprendices de lenguas extranjeras. El capítulo recoge la experiencia didáctica realizada con estudiantes de Grado que se especializan en el itinerario de enseñanza de lenguas, a los que se invita a crear su propio entorno personal de aprendizaje, al modo de ecosistema meta-didáctico, con el objetivo de examinar las estrategias, recursos y herramientas tecnológicas que emplean actualmente los estudiantes para aprender.

En el cuarto capítulo, «Las Tecnologías digitales y las redes sociales para la adquisición del léxico en lengua extranjera», el Prof. Fabrizio Ruggeri, pro-

fesor de Filología Italiana de la Facultad de Filología de la UCM y especialista en el empleo de las redes sociales en el aprendizaje del italiano, explora el potencial que tienen las redes sociales en el aprendizaje de lenguas extranjeras. A través de una revisión de la bibliografía que ha abordado las posibilidades de uso de las redes sociales en el aprendizaje de lenguas, el capítulo examina críticamente el potencial y los usos concretos que pueden hacerse de las redes sociales en el aprendizaje.

El quinto capítulo, «Padlet en el aula universitaria: una herramienta motivadora para la expresión escrita en italiano LE», firmado por el Dr. Carmelo Averna, profesor de la Universidad de Sevilla, plantea una experiencia didáctica en la que ha empleado la aplicación Padlet para realizar actividades de comprensión lectora y producción escrita en italiano L2. Padlet se muestra como una aplicación tecnológica de gran versatilidad, al modo de una pizarra digital interactiva, que permite al docente compartir contenidos con los estudiantes y, a ellos, reaccionar, interactuar y producir contenido.

La Prof.^a Svetlana Maliavina, profesora de lengua rusa en la Facultad de Filología de la UCM, somete a análisis y valoración la aplicación de técnicas de gamificación, mediante Kahoot! y Quizlet, a la enseñanza de la lengua rusa, en el capítulo titulado «El uso de la gamificación en la enseñanza del ruso como lengua extranjera (RLE)».

La segunda parte presenta tres trabajos que abordan los usos de la inteligencia artificial en la enseñanza, la investigación y la docencia, tanto en los estudios lingüísticos como en el aprendizaje de las lenguas extranjeras. Si bien la inteligencia artificial se empleaba en diversos ámbitos desde hacía tiempo, ha sido en los últimos años cuando ha irrumpido con fuerza, hasta situarse en el centro del debate acerca de las posibilidades y retos que plantea para diversos ámbitos de la vida; entre ellos, la educación. En el capítulo de Juan Rafael Zamorano, profesor titular de Filología Inglesa de la UCM, «La inteligencia artificial en la investigación y enseñanza de las lenguas y la lingüística», se revisa históricamente la irrupción y uso de la inteligencia artificial en la investigación y la docencia universitaria de lingüística, ofreciendo una exposición de aplicaciones conocidas como asistentes para la investigación (Elicit), y para la docencia, como ChatGPT. El autor muestra que estas aplicaciones pueden ser de gran utilidad para la realización de determinadas tareas de investigación, como la búsqueda de información y bibliografía especializada (clasificación y resúmenes de artículos, por ejemplo), así como de corrección (gramatical y de estilo) y de edición de textos. El siguiente trabajo dedicado al uso de la IA es el firmado por Julián Muñoz Pérez, profesor de Español como Lengua Extranjera en la Escuela Oficial de Idiomas, y antiguo

profesor de Lingüística en la UCM, y se titula «Cuando la máquina aprende y enseña: *ChatGPT* y su potencial pedagógico en la didáctica de las lenguas». El autor presenta una revisión inicial del origen y características de la IA, para plantear los usos que puede hacerse en la enseñanza del ELE. A partir de ejemplos, el autor propone *prompts* concretos para ayudar al docente de ELE a crear actividades didácticas en el aula, examina los aciertos y posibles errores de la aplicación, y propone estrategias para lograr mejores resultados. En el capítulo siguiente, «*Prompting* aplicado a la comprensión lectora en ELE», María Guijarro Sanz, profesora de ELE en el Centro de Español UCM y profesora de Lingüística en la UCM, comparte una experiencia didáctica realizada con aprendices de ELE mediante el uso de *ChatGPT*. La autora muestra estrategias para crear *prompts* que permitan al docente alcanzar objetivos didácticos concretos y examina, sobre un grupo de aprendices, las reacciones a dichas propuestas. En concreto, la autora realiza una serie de actividades de comprensión lectora de fragmentos de *El Quijote* con un grupo de aprendices de ELE. El capítulo aporta, por tanto, una experiencia didáctica completa con el uso de *ChatGPT*, en todas sus fases: diseño, implementación y valoración final.

La tercera parte del libro presenta cinco capítulos que tratan la incorporación de tecnologías y herramientas digitales en la enseñanza de los estudios lingüísticos: enseñanza a través de entornos virtuales de aprendizaje, aprendizaje colaborativo en redes sociales, extracción y análisis de datos digitales para la investigación lingüística. La Prof^a. Rosa Martín Gascuña, profesora de Lingüística en la Facultad de Filología de la UCM, comparte una experiencia didáctica en la que utiliza los videojuegos como objeto de análisis textual-lingüístico, con estudiantes de Grado en la UCM: «Los videojuegos como escenarios para la enseñanza de la lingüística».

El Prof. Eduardo de Ágreda Coso, profesor de Lingüística de la UCM, presenta un proyecto de creación colaborativa de un diccionario juvenil en línea (JUDIES), realizado con los estudiantes de Lingüística, «Diccionario colaborativo juvenil digital en Twitter: JUDIES».

Silvia Sánchez Redondo, graduada en Lingüística en la UCM, explora las posibilidades de los entornos virtuales de aprendizaje (en concreto, Moodle) para diseñar cursos autoformativos de ELE, en un trabajo titulado «Los entornos virtuales de aprendizaje: recursos para aprender y enseñar más allá del aula».

Nacho Esteban Fernández, estudiante del Doctorado en Lingüística Teórica y Aplicada, aborda el empleo de herramientas de análisis cuantitativo de datos para la investigación en lenguaje y género en su capítulo «Ini-